



சென்னை பன்னாட்டு புத்தகக் காட்சி CIBF – 2023

ஒப்பந்தங்கள் கையெழுத்திடுதல் + நிறைவு விழா

தமிழ்நாடு அரசு பாடநூல் நிறுவனம், பொது நூலகத்துறை இயக்குனரகம் மற்றும் பபாசி இணைந்து தமிழ்நாடு அரசின் சார்பில் சென்னை பன்னாட்டு புத்தகக் காட்சியை(CIBF 2023) சென்னை புத்தகத் திருவிழா அரங்கில் சனவரி 16 முதல் 18 வரை மூன்று நாட்கள் நடத்தின. இதன் நிறைவு விழா சென்னை நந்தனம் ஓய்.எம்.சி.ஏ. மைதானத்தில் உள்ள பன்னாட்டு புத்தகக் காட்சி அரங்கில் ஜனவரி 18 மாலை 5 மணிக்கு நடைபெற்றது.

நிறைவு நாளன்று மாண்புமிகு தமிழ்நாடு முதலமைச்சர் திரு.மு.க.ஸ்டாலின் அவர்கள் முன்னிலையில் **365 புரிந்துணர்வு ஒப்பந்தங்கள் கையெழுத்தாகின.**

தமிழ் இலக்கியங்களை உலகளவில் கொண்டு செல்லும் முயற்சியின் முதற்கட்டமாக தமிழ் மொழியின் புனைவு மற்றும் அபுனைவு வகை நூல்களை தங்கள் மொழியில் மொழிபெயர்ப்பு செய்ய விரும்பும் வெளிநாட்டு பதிப்பகத்தினருக்கு தமிழ்நாடு அரசு நிதிநல்கை வழங்கும் என அறிவித்திருந்தது. மொழிபெயர்ப்பு மற்றும் பதிப்புரிமைகள் பரிமாற்றத்தின் இணைப்புக் களம் ஆக சென்னை பன்னாட்டு புத்தகக் காட்சி செயல்பட்டது

தமிழ்மொழி இலக்கியம் மற்றும் தமிழ்நாடு பதிப்பத்துறையின் எதிர்காலம், தமிழ் இலக்கியங்களை உலகளவில் எடுத்துச் செல்லும் வழிமுறைகள், பன்னாட்டு மொழிபெயர்ப்பு மானியங்கள், பதிப்பகத் துறையின் மாற்று முயற்சிகள், மொழிபெயர்ப்பு தொழில்நுட்பம், காப்புரிமை மற்றும் மொழிபெயர்ப்பு



@tnschoolsedu



tnschoolsedu



tnschoolsedu



tnschoolsedu



உரிமைகள், நூல்களின் இணைய வணிகம் மற்றும் சில்லறை வணிகமுறைகள், புதிதாக பதிப்பகம் தொடங்குவதற்கான வழிமுறைகள் குறித்து விரிவாக உரையாடல்கள் நடைபெற்றன.

தமிழ்நாட்டு எழுத்தாளர்கள், கவிஞர்கள், பதிப்பாளர்கள், ஆய்வாளர்கள் என பலரும் இந்த பன்னாட்டு புத்தகக் காட்சியைக் காணவும் பங்குகொள்ளவும் வருகைபுரிந்தனர்.

நிறைவு விழாவில் மாண்புமிகு பள்ளிக் கல்வித் துறை அமைச்சர் திரு. அன்பில் மகேஸ் பொய்யாமொழி அவர்களும், மாண்புமிகு விளையாட்டு மற்றும் இளைஞர் நலன் துறை அமைச்சர் திரு. உதயநிதி ஸ்டாலின் அவர்களும், மாண்புமிகு சுகாதாரம் மற்றும் மக்கள் நலத் துறை அமைச்சர் திரு. மா.சுப்பிரமணியன், மாண்புமிகு இந்து சமயம் மற்றும் அறநிலையத் துறை அமைச்சர் திரு. பி.கே.சேகர்பாபு அவர்களும் பங்கேற்றனர்.

தமிழ்நாடு அரசு தலைமைச் செயலாளர் திரு. இறையன்பு ஐ.ஏ.எஸ் அவர்கள் வரவேற்புரை ஆற்றினார். சென்னை பன்னாட்டு புத்தகக் காட்சி அறிக்கையை பதிப்பாளர் ஆழி. செந்தில்நாதன் தொகுத்தளித்தார்.

மாண்புமிகு பள்ளிக் கல்வித் துறை அமைச்சர் திரு. அன்பில் மகேஸ் பொய்யாமொழி அவர்கள் சிறப்புரை ஆற்றினார். மாண்புமிகு தமிழ்நாடு முதலமைச்சர் திரு. மு.க. ஸ்டாலின் அவர்கள் விழாப் பேருரை ஆற்றினார்.

ஆங்கிலத்திலிருந்து தமிழில் மொழிபெயர்க்கப்பட்ட 5 மருத்துவ நூல்களை மாண்புமிகு முதலமைச்சர் திரு. மு.க.ஸ்டாலின் அவர்கள் வெளியிட்டார். அதை மருத்துவக் கல்லூரி மாணவர்கள் பெற்றுக்கொண்டனர்.



@tnschoolsedu



tnschoolsedu



tnschoolsedu



tnschoolsedu



பள்ளிக் கல்விக்கான அரசு முதன்மைச் செயலாளர் திருமிகு. காகர்லா உஷா இ.ஆ.ப. அவர்கள் நன்றியுரை ஆற்றினார்.

இந்த பன்னாட்டு புத்தகக் காட்சியின் விளைவாக தமிழ்ப் பதிப்பாளர்கள் – எழுத்தாளர்களுக்கும் பிற மொழிகளின் எழுத்தாளர்கள் – பதிப்பாளர்களுக்கும் இடையே ஒப்பந்தங்கள் கையெழுத்தாயின.

கையெழுத்தான புரிந்துணர்வு ஒப்பந்தங்கள் விவரம்

- தமிழில் இருந்து உலக மொழிகளுக்கு 90 நூல்கள்
- தமிழில் இருந்து பிற இந்திய மொழிகளுக்கு 60 நூல்கள்
- உலக மொழிகள் மற்றும் பிற இந்திய மொழிகளிலிருந்து தமிழ் மொழிக்கு 170 நூல்கள்
- தமிழ்மொழி தவிர்த்து பிற இந்திய மொழிகள் மற்றும் உலக மொழிகளுக்கு இடையில் 45 நூல்கள்
- ஆக மொத்தம் 365 நூல்களை மொழிபெயர்ப்பு செய்ய புரிந்துணர்வு ஒப்பந்தங்கள் கையெழுத்தாகியுள்ளன.

தமிழ்நாடு பாடநூல் மற்றும் கல்வியியல் கழகம் சிறார்களுக்கான நூல்களை மொழிபெயர்ப்பு செய்ய புரிந்துணர்வு ஒப்பந்தத்தில் கையெழுத்திட்டுள்ளது. மாணவர்களுக்கான அறிவியல் புனைகதைகள் மற்றும் மாணவர்களுக்கு அறிவியல் ஆர்வத்தைத் தூண்டும் பல்வேறு நூல்களை மொழிபெயர்ப்பு செய்யவும் புரிந்துணர்வு ஒப்பந்தம் செய்துள்ளது.

தமிழ் வளர்ச்சித் துறை நாட்டுடைமை ஆக்கப்பட்ட தமிழ் நூல்களை உலக மொழிகளுக்கு மொழிபெயர்ப்பு செய்ய ஒப்பந்தத்தில் கையெழுத்திட்டுள்ளது.

இதுவரை தமிழ் மொழியிலிருந்து ஏறத்தாழ 100 முதல் 120 நூல்கள் மட்டுமே உலக மொழிகளுக்கு மொழிபெயர்க்கப்பட்டு உள்ளன. சென்னை பன்னாட்டு புத்தகக் காட்சியின் மூலம் ஒரே ஆண்டில் 90 நூல்கள் உலக மொழிகளுக்கு





மொழிபெயர்க்கப்படுவதும் 60 நூல்கள் பிற இந்திய மொழிகளுக்கு மொழிபெயர்க்கப்படுவதும் ஒரு சாதனை நிகழ்வாகும். தமிழ் மொழியின் வளமிக்க இலக்கியங்களையும் நூல்களையும் உலக அளவில் எடுத்துச் செல்வதற்கு சென்னை பன்னாட்டு புத்தகக் காட்சி வழிவகை செய்துள்ளது. தமிழிலிருந்து உலக மொழிகளுக்கு மொழிபெயர்க்கப்படும் நூல்களுக்கு மொழிபெயர்ப்பு நிதிநல்கை (Translation Grants) வழங்கப்படும் என்று மாண்புமிகு தமிழ்நாடு முதலமைச்சர் திரு. மு.க. ஸ்டாலின் அவர்கள் நிறைவு விழாவில் அறிவித்தார்.

சென்னை பன்னாட்டு புத்தகக் காட்சி தமிழ் மொழிக்கு மட்டுமல்லாமல் பிற இந்திய மொழிகள் மற்றும் உலக மொழிகளுக்கும் இடையிலான அறிவுப் பரிமாற்றத்திற்கு உதவி புரிந்திருக்கிறது. இவ்வகையில் இந்திய மொழிகள் மற்றும் உலக மொழிகளுக்கு இடையில் மொழிபெயர்ப்புக்காக 45 புரிந்துணர்வு ஒப்பந்தங்கள் கையெழுத்தாகியுள்ளன. சென்னை பன்னாட்டு புத்தகக் காட்சி முழுமையான பன்னாட்டு நிகழ்வாக மாறி இருப்பதற்கு இது ஒரு சான்றாகும்.

பொது நூலக இயக்குநர்



@tnschoolsedu



tnschoolsedu



tnschoolsedu



tnschoolsedu